



热烈祝贺印度总理莫迪访华取得圆满成功



追溯到远古时代，并且在当今时代得到进一步发展。今天，中国和印度同样被视为世界舞台的领导者，经济增长的驱动者，以及应对挑战的重要参与者。

在两国政府的领导下，中印之间的双边经贸关系不断加强，双边贸易额不断增长，2014年达到了700亿美元。同样，中印投资领域持续扩大，涵盖越来越多的行业和地区，越来越多的企业到对方的国家开拓商机。激动人心的时刻就在眼前，因为我们都明白，中印经贸合作潜力巨大，未来投资规模将大幅增长。

两国领导人认识到，双边贸易需要平衡。为此，双方都在探索经济合作新领域，其中包括工业走廊的投资、铁路合作、IT和农产品合作等等。企业将在相互投资与贸易中发挥更加重要的作用。

印度工业联合会相信，中印之间稳定的经济伙伴关系对于整个亚洲乃至全球的繁荣与发展都是至关重要的。多年来，我们已经与中国政府、商协会和工业界通过各种互动与平台，建立了多元化、全面性的合作关系。

我们很荣幸能与中国贸促会在多项活动中合作。借此机会，我衷心祝愿在印度投资的中国企业和朋友们事业成功，并且期待你们的持续关注与合作！

乾德杰
总干事
印度工业联合会

The Confederation of Indian Industry is pleased to be associated with China Trade News of CCPIT in the compilation of The Special Issue on China-India on the occasion of the visit of Prime Minister of India, Mr Narendra Modi, to China in May 2015. Closely following the State visit of President Xi Jinping to India in September 2014, Prime Minister Modi's visit is yet another transformational milestone in bilateral relations.

Our two large developing countries share close bonds going back to ancient times, and have revitalized these ties in the modern era to shape a dynamic and thriving engagement. Today, India and China are both seen as leaders on global dialogue platforms, drivers of economic growth, and important players in meeting global challenges.

Guided by the governments of both countries, the bilateral economic relationship has gone from strength to strength, with merchandise trade expanding multiple times to stand at US \$70 billion in 2014. Equally, the investment relationship has been widening to include more sectors and more regional geographies, as more and more companies explore opportunities in each other's economies. Exciting times are ahead as we are aware that investments are much below potential and can be scaled up considerably.

The leadership of both countries is also cognizant

that bilateral trade needs to be more balanced. Towards this, innovative new areas of economic engagement are being explored by both sides, including investment in industrial corridors, railway cooperation, IT and agri-produce, to name a few. The corporate sectors and small and medium enterprises would play a strong role in making trade and investment more sustainable and are keen to engage more closely with each other.

CII strongly believes that the India-China economic partnership is central to the prosperity and development of the Asian region, and indeed, the world. Over the years, we have developed a mutually-beneficial working relationship with Chinese government bodies, institutions and industry and reach out through various interactions and platforms to forge a diverse and well-rounded engagement, including at the provincial level.

We are proud to work with CCPIT across multiple initiatives. I take this occasion to wish our friends in Chinese industry all success in their ventures in India and look forward to your continued interest and engagement.

Chandrjit Banerjee
Director General
Confederation of Indian Industry

中印关系： 从“天作之合”到“龙象共舞”

■ 本报记者 毛 霓

在广袤的亚洲大地上，有两大古老的文明，那就是源于恒河的印度文明和源于黄河的华夏文明。这两大地文明虽然并存于亚洲，但是过去从未发生过激烈的冲突，除了成吉思汗曾攻打过印度，印度或者中国都没有主动攻击过对方。高高的喜马拉雅山可以挡住冲突，可是却挡不住文明的传递，佛教还是越过了喜马拉雅山脉，来到了中华大地，成为古代历史上具有统治地位的宗教，延续至今。

进入21世纪以来，中印关系从“天作之合”进入一个全面发展和健康稳定发展的新阶段，也就是人们常说的“龙象共舞”的新时代，中国龙与印度象的合作将会得到进一步的发展。

合作源远流长

中国和印度是历史上相互接触时间最长、彼此影响最深的两大邻国。中印文化交流源远流长，有据可查的交往史长达2000余年。白马东来，佛兴震旦，从此丝路上马蹄声声，驼铃悠悠，海上风帆络绎不绝。

“中国历史上不乏中印交流的佳话。”北京大学国际关系学院学术委员会主任叶自成介绍说，正是在中印历史上最辉煌的年代，源于印度的佛教在中国得到了传播，与中国的文化结合，成为中国文化的重要组成部分。

叶自成表示，在新中国成立后，毛泽东对印度人民反帝反殖的斗争给予了坚决支持。1955年，印度与葡萄牙在果阿地区问题上发生冲突，毛泽东当即指示中国各大城市举行群众集会声援印度。

在中印关系紧张之时，中国还坚持认为不能把印度友邦当敌国，这是国策，中印两国之间的冲突，不过是两国友好交往过程中的一个插曲。周恩来在处理中印关系、倡导和平共处五项原则的过程中，与尼赫鲁总统也结下了深厚的友谊。

在印度，中印友好也有长期而牢固的基础。

据叶自成介绍，在漫长的历史中，印度是少有的与中国没有发生过大规模战争的邻国；在抗日战争的困难时期，印度曾向中国派遣柯棣华大夫率领的医疗队，柯棣华还因此献出了自己的生命。新中国成立后，印度是第一个承认中华人民共和国并与之建交的非西方国家。印度利用自己在新兴独立的民族国家的影响，对刚刚建立政权的中华人民共和国的外交给予了较大的帮助，新中国处理朝鲜问题时，曾把印度作为向西方国家传达中国政府立场的一个重要渠道。即使此后两国发生某些不愉快，印度在一些原则性问题上，立场也没有发生动摇。在上世纪六七十年代，印度没有在台湾问题上搞小动作，还旗帜鲜明地支持中国加入联合国。

“尽管后来两国关系因印度核弹的试爆再度跌入低谷，印度指中国为印度的最大威胁，但印度国防部长费尔南德斯为后来的中印关系改善做出了贡献。”叶自成说，在中国“非典”威胁最厉害的时期，印度的两位领导人先后坚持对中国进行访问，将两国关系向友好方向的发展推进一步。

中印龙象共舞

邓小平曾经说过，中印两国不发展起来，亚洲世纪就不会到来。我们愿同印方一道，落实好两国领导人达成的重要共识，携手并进，龙象共舞，推动两大东方文明尽快复兴，促进两大新兴市场共同繁荣，确保两大邻国和睦相处。

龙是中华民族的图腾，它生机勃勃、平和温驯，寓意幸运和成功；象为印度人民所钟爱，憨态可掬、步态沉稳，标志着吉祥太平。中国国家主席习近平曾在印度媒体上撰文指出，“‘中国龙’和‘印度象’虽然各具特色，但都崇尚和平、公平、正义”。这生动诠释了中印两国人民和平向善的共同本质，得到印度各界广泛认同，“中国龙”与“印度象”和平共处、共同发展的形象深入人心。

印度总理莫迪曾对中印关系做生动比喻，称中国和印度是“两个身体，一种精神”。确如莫迪所言，中印文化息息相通，有着特殊渊源。在世界文明中，中印文化同属东方多元文化，在认知上重经验和直觉，着眼长远和大局，强调伦理道德精神和修身自省。中印文化有亲和力，容易接受和包容对方。印度传统文化中的宽容精神、慈悲情怀、戒杀和非暴力观念，与中华文化中的以和为贵、和而不同，“己所不欲勿施于人”概念相通。中国倡导“天下为公、世界大同”，印度则主张“天下一家”。中华文化主张“天人合一”，印度文化则是“梵我一体”，理念十分相近，完全可以相互学习，交流互鉴。

今日，莫迪开始对中国进行国事访问。对于此次访华，印度驻华大使康特表示，此访将会取得一些务实成果，深化经济合作，为两国关系发展提供新机遇。“这次我们将能见到实效。中国将增加在印度的投资，印度也希望扩大与中国的经贸与投资合作，两国有望签署至少20个经贸合作协议。现在我们的合作将不仅仅局限于北京与新德里，还将包含邦与省、市与市等各个层面的交流与合作，两国间各领域的合作正在进一步深化。我深信，莫迪总理此访将是一次意义深远的访问，将成为印中关系发展中一个新的里程碑。”

关系蓬勃发展的最大障碍，或许就是中国人和印度人的互不认知。中国和印度的民众不太熟知彼此，认识有偏差。

根据2014年7月的皮尤全球调查显示，只有30%的中国人对印度有好印象，只有31%的印度人对中国有好印象。造成这种结果的部分原因是两国人民鲜少有互动，2013年出国的1亿中国人当中，只有16万人去了印度。2013年出国留学的27万名印度学生中，只有9200人在中国，而中国也只有2000名学生在印度留学。

“中印作为迅速崛起的发展中大国，都应正确地看待自己和客观地看待对方，推动中印关系长期、稳定、健康发展。”中国驻印度特命全权大使乐玉成说，今年是中印建交65周年，中印关系已站在新的历史起点上，只要中印两国梦想相通，战略相向，市场相融，民心相印，龙象一定能共舞出两国友好合作的新气象、新前景。

百德瑞思贸易（上海）有限公司 Bhadresh Trading (Shanghai) Ltd

热烈欢迎印度总理莫迪访华！祝中印经贸论坛取得圆满成功，
百德瑞思愿为中印的合作与发展做出应有的贡献！

Warmly welcome Indian Prime Mr. Modi's visits to China! Wish a great success of China-India Economic and Trade Forum. We are willing to make due contribution to cooperation and development between China and India!

百德瑞思贸易（上海）有限公司是印度百德瑞思贸易有限公司在中国的子公司，专业从事全球棉花贸易，总部位于印度孟买，是全球纺织用棉企业可信赖的棉花供应商及合作伙伴。

公司在印度拥有棉田、轧花厂、保税仓库、质量检测实验室，在蒙德拉港口拥有大型仓库及集装箱装运场地，为迅速装运提供了可靠保证。国际化的管理、高素质的专业团队为百德瑞思赢得了国际声誉。可靠的信誉，优质的品牌，诚挚的服务，使百德瑞思成为全球最大的优质印度棉供应商，每年向全球出口70-80万吨，其中向中国出口45-60万吨。

Bhadresh Trading (Shanghai) Ltd as the subsidiary of Indian Bhadresh Group specialized in global cotton trade. As global Textile Enterprise reliable cotton supplier and partner, Bhadresh Group' headquarters is located in Mumbai, India.

Bhadresh in India own Cotton Field, Ginning Factory, Bonded Warehouse, Quality Testing Laboratory, large warehouse and container shipping space in Mundra port. All provide the reliable guarantee for quick shipment. International management and high quality professional team make Bhadresh win the International Reputation. Reliable reputation, superior brand, and sincere service make Bhadresh be the global largest high quality India Cotton Supplier. Global exports is about 700,000-800,000 tons for each year include 450,000-600,000 tons to China.

电话: 021-51967979 传真: 021-51967977



湖北京山轻工
机械股份有限公司
J.S. Corrugating
Machinery Co., Ltd



中国企业走出去产业互联网平台
中小企业走出去公共服务平台
Ark of China
China Enterprise Global Investment Trade & Cooperation Internet platform
China SME International Development Public Service Platform

恭贺印度总理莫迪访华



西姆集团有限公司
CIMM GROUP CO.,LTD